

هل أنت

ضحية

للتمييز

في الإسكان؟

الإنصاف في الإسكان حق من حقوقك!

إذا كنت قد حرمت من التمتع
بحقوقك في الإسكان ... فربما تكون قد
تعرضت لتمييز غير مشروع



U.S. Department of Housing and Urban

وزارة الإسكان والتطوير الحضري الأمريكية

هل أنت ضحية للتمييز في الإسكان؟

"الحلم الأمريكي في أن يكون للمرء مكان آمن ولائق يسميه "بيتاً" يعكس اعتقاداً نتشاطره جميعاً في هذه الأمة، يتمثل في أن تكون الفرصة والنجاح في متناول يد كل شخص وبموجب قوانين الإنصاف في الإسكان التي نعمل بها، تُكفل لكل مواطن فرصة بناء حياة أفضل في البيت الذي يختاره أو الشقة التي يختارها – بغض النظر عن عرقه أو لونه أو دينه أو جنسه أو أصله القومي أو وضعه الأسري أو كونه مصاباً بإعاقة أم لا".

Alphonso Jackson
وزير الإسكان

كيف تعرف إذا كنت قد تعرضت للتمييز في الإسكان؟

يحظر بموجب قانون الإنصاف في الإسكان ما يأتي:

- رفض تأجيرك أو بيعك سكن
- إبلاغك بأن السكن غير متوفر في حين أنه متوفر في الحقيقة
- أخذك في جولة على الشقق أو البيوت في أحياء معينة فقط
- وضع قيود أو شروط أو امتيازات على بيع أو تأجير منزل لك مختلفة عن تلك التي تفرض على غيرك
- تقديم خدمات أو تيسيرات إسكان مختلفة
- الإعلان عن إسكان لمجموعات مفضلة من الناس فقط
- رفض إعطائك معلومات تتعلق بالقروض العقارية، أو رفض إعطائك قرض عقاري، أو فرض قيود أو شروط مختلفة لإعطائك قرض عقاري
- رفض إعطائك تأمين على المسكن
- تقييم المسكن على نحو تمييزي
- رفض تقديم تسهيلات معقولة لشخص يعاني من إعاقة إذا كان هذا التسهيل ضرورياً لتمكين هذا الشخص من فرصة استعمال منزل والتمتع به على قدم المساواة
- عدم تصميم وبناء بيوت على نحو يمكن الوصول إليها بيسر
- مضايقة أو إكراه أو تخويف أي شخص يمارس حقوقه العادلة في السكن أو يحاول مساعدة شخص في ممارسة هذه الحقوق، أو التدخل في شؤونهما



التمييز في الإسكان على أساس أي من العوامل التالية غير قانوني ...

- العرق
- اللون
- الأصل القومي
- الدين
- نوع الجنس (ذكر/ أنثى)
- حالة الأسرة (الأسر التي لها أطفال تقل أعمارهم عن 18 عاماً، أو التي تتوقع ولادة طفل)
- الإعاقة (إذا كنت أنت أو شخص قريب لك يعاني من إعاقة)

إذا كنت تعتقد أن حقوقك قد انتهكت ...

- وزارة الإسكان والتطوير الحضري أو أية وكالة تابعة للولاية أو وكالة محلية معنية بالعدالة في الإسكان مستعدة لمساعدتك على التقدم بشكوى
- بعد تلقي المعلومات منك، ستقوم وزارة الإسكان والتطوير الحضري أو وكالة تابعة للولاية أو وكالة محلية معنية بالعدالة في الإسكان بالاتصال بك لمناقشة الشواغل التي أثيرتها

قصر النموذج من هنا. اطوه وأغلقه بالصمغ أو بشرائط لاصق (لا تستعمل دبليوس)



احتفظ بهذه المعلومات في سجلاتك

تاريخ إرسالك المعلومات إلى وزارة الإسكان والتطوير الحضري:
العنوان الذي أرسلت إليه المعلومات:

____/____/____

رقم الهاتف

المكتب

الشارع

الرمز البريدي

الولاية

المدينة

إذا لم تتلق رداً من وزارة الإسكان والتطوير الحضري أو من وكالة تابعة للولاية أو وكالة محلية معنية بالإنصاف في الإسكان في غضون ثلاثة أسابيع من تاريخ إرسالك هذا النموذج، فبوسعك أن تستفسر عن وضع شكواك. أنظر العنوان ورقم الهاتف الموجودين على الصفحة الخلفية.

ييز في الإسكان

مكتب الإنصاف في الإسكان وتكافؤ الفرص

تعليمات: (اطبع أو اكتب بخط واضح من فضلك) إقرأ هذا النموذج قراءة دقيقة. حاول أن تجيب على جميع الأسئلة إذا كنت لا تعرف الإجابة أو إذا كان السؤال لا ينطبق عليك، فاترك مكان الإجابة فارغاً. يمكنك أن تقدم شكوى في خلال عام واحد من تاريخ حدوث التمييز المزعوم. يجب أن توقع النموذج وأن تكتب تاريخ تعبته.

اسمك	_____	
عنوانك	_____	
المدينة	_____	
الولاية	_____	
الرمز البريدي	_____	
أفضل وقت للاتصال	رقم هاتفك أثناء النهار	رقم هاتفك في المساء

بمن نستطيع الاتصال إذا لم نتمكن الاتصال بك؟

اسم الشخص	_____	أفضل وقت للاتصال به
رقم هاتفه أثناء النهار	_____	رقم هاتفه في المساء
اسم الشخص	_____	أفضل وقت للاتصال به
رقم هاتفه أثناء النهار	_____	رقم هاتفه في المساء

ما الذي حدث معك؟

كيف مورس التمييز ضدك؟
على سبيل المثال: هل حرمت من فرصة استئجار أو شراء منزل؟ هل رفض طلبك للحصول على قرض؟ هل أبلغت بأنه لا يوجد إسكان في حين أن الإسكان كان متوفراً في الحقيقة؟ هل عوملت بصورة مختلفة عن معاملة الأشخاص الآخرين الذين يبحثون عن إسكان؟
أذكر ما حدث باختصار.

معلومات عن التمييز وزارة الإسكان والتطوير الحضري الأمريكية

2 حسب رأيك، لماذا مورس التمييز ضدك في الإسكان؟

هل بسبب:

- عرقك • لونك • دينك • نوع جنسك • أصلك القومي
- حالة أسرتك (الأسر التي لها أطفال تقل أعمارهم عن 18 عاماً) • إعاقة؟
- على سبيل المثال: هل حرمت من الحصول على إسكان بسبب عرقك؟ هل رفض طلبك الحصول على قرض عقاري بسبب دينك؟ أو هل رفض طلبك للحصول على شقة لأن لك أطفالاً؟
- اشرح باختصار، حسب رأيك، لماذا حرمت من التمتع بحقوقك في الإسكان وضع دائرة حول العامل (أو العوامل) الذي (التي) تعتقد أنه ينطبق (أنها تنطبق) عليك.

3 حسب اعتقادك، من الذي مارس التمييز ضدك؟

على سبيل المثال: هل هو مسؤول عن الإسكان، أو مالك، أو مصرف، أو وكيل عقاري، أو وسيط، أو شركة، أو منظمة؟ حدد من الذي تعتقد أنه مارس التمييز ضدك.

الاسم

العنوان

4 أين حدث التمييز المزعوم؟

على سبيل المثال: هل في وحدة سكنية للإيجار؟ بيت لأسرة واحدة؟ إسكان عام أو يتلقى إعانات حكومية؟ بيت متنقل؟ هل حدث في مصرف أو مؤسسة إقراض أخرى؟

أذكر العنوان

العنوان

المدينة

الولاية

الرمز البريدي

5 متى تعرضت للتمييز آخر مرة؟

أكتب التاريخ

___ / ___ / ___

هل التمييز المزعوم ما زال قائماً أو مستمرًا؟

نعم ___ لا ___

التوقيع

التاريخ

أرسل هذا النموذج إلى وزارة الإسكان والتطوير الحضري أو لأقرب وكالة معنية بالإنصاف في الإسكان إذا لم تتمكن من تعبئة هذا النموذج، فيوسعك أن تتصل بذلك المكتب مباشرة. أنظر العنوان ورقم الهاتف الموجودين على الصفحة الخلفية.

يقدر الوقت اللازم لجمع المعلومات اللازمة لتعبئة هذا النموذج بعشرين دقيقة في المتوسط، بما في ذلك الوقت اللازم لقراءة التعليمات والبحث في مصادر البيانات الموجودة، وجمع البيانات اللازمة والحفاظ عليها، وإكمال جمع المعلومات ومراجعتها.

وزارة الإسكان والتطوير الحضري مخولة بجمع المعلومات بموجب القانون رقم 8 من قانون الحقوق المدنية لعام 1968، بصيغته المعدلة بقانون تعديلات قانون العدالة في الإسكان لعام 1988 (القانون العام 100-430)؛ والقانون رقم 6 من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (القانون العام 88-352)؛ والفرع 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973، بصيغته المعدلة (القانون العام 93-112)؛ والفرع 109 من القانون رقم 1- قانون الإسكان والتطوير المجتمعي لعام 1974، بصيغته المعدلة (القانون العام 97-35)؛ وقانون الأمريكيين المعاقين لعام 1990 (القانون العام 101-336)؛ وقانون التمييز على أساس السن لعام 1975، بصيغته المعدلة (42 من قانون الولايات المتحدة 6103).

وستستعمل المعلومات المجموعة للتحقيق في شكاوى التمييز في الإسكان والبيت فيها. ويمكن اطلاق وزارة العدل الأمريكية على المعلومات لتستعملها في إقامة دعاوى نمطية للتمييز في الإسكان ودعاوى ممارسة التمييز في الإسكان أو محاكمة الشخص (أو الأشخاص) الذي ارتكب (الذين ارتكبوا) ذلك التمييز عندما ينطوي هذا التمييز على عنف؛ ويمكن أن تقدمها أيضاً إلى الوكالات التابعة للولايات أو الوكالات المحلية المعنية بالإنصاف في الإسكان، التي تطبق قوانين إنصاف في الإسكان مماثلة إلى حد كبير، للبيت في الشكاوى وسيؤدي الإخفاق في تقديم بعض أو جميع المعلومات المطلوبة إلى تأخير المساعدة التي تقدمها وزارة الإسكان والتطوير الحضري، أو رفض تقديمها.

تقديم هذه المعلومات مسألة طوعية

تكافؤ الفرص في الإسكان



وزارة الإسكان والتطوير الحضري الأمريكية



ضع طابعاً
بريدياً هنا

يرسل إلى:

إلى أين يجب أن ترسل هذا النموذج

أو تسنفسر عن ادعائك

بالنسبة للمقيمين في ولايات كونيتيكت ومين
وماساتشوستس ونيو هامبشير ورود أيلاند وفيرمونت،
يرسل النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

NEW ENGLAND OFFICE

(Complaint_office_01@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Thomas P. O' Neill, Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092

هاتف: 8300 - 994 (617) أو 5005 - 827 - 1-800
فاكس: 7313 - 565 (617)
للمصم، هاتف: 5453 - 565 (617)

بالنسبة للمقيمين في ولايتي نيو جيرسي ونيويورك،
يرسل النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

NEW YORK/NEW JERSEY OFFICE

(Complaint_office_02@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068

هاتف: 1290 - 264 (212) أو 4294 - 496 - 1-800
فاكس: 9829 - 264 (212)
للمصم، هاتف: 0927 - 264 (212)

بالنسبة للمقيمين في ولايات ديلاوير ومقاطعة كولومبيا
ومرييلاند وبنسلفانيا وفرجينيا ووست فرجينيا، يرسل
النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

MID-ATLANTIC OFFICE

(Complaint_office_03@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-9344

هاتف: 0662 - 656 (215) أو 2085 - 799 - 1-888
فاكس: 3419 - 656 (215)
للمصم، هاتف: 3450 - 656 (215)

بالنسبة للمقيمين في ولايات ألاباما ومنطقة الكاريبي
فلوريدا وجورجيا وكنتاكي والميسيسيبي نورث كارولينا
وساوث كارولينا وتينيسي، يرسل النموذج والاستفسارات
إلى مكتب:

SOUTHEAST/CARIBBEAN OFFICE

(Complaint_office_04@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2808

هاتف: 5140 - 331 (404) أو 8091 - 440 - 1-800
فاكس: 1021 - 331 (404)
للمصم، هاتف: 2654 - 730 (404)

بالنسبة للمقيمين في ولايات إلينوي وإنديانا وميشيغان
ومينيسوتا وأوهايو ووسكونسن، يرسل النموذج
والاستفسارات إلى مكتب:

MIDWEST OFFICE

(Complaint_office_04@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507

هاتف: 6236 - 353 (312) أو 9372 - 765 - 1-800
فاكس: 2837 - 886 (312)
للمصم، هاتف: 7143 - 353 (312)

بالنسبة للمقيمين في ولايات أركنساس ولويزيانا
ونيو مكسيكو وأوكلاهوما وتكساس، يرسل النموذج
والاستفسارات إلى مكتب:

SOUTHWEST OFFICE

(Complaint_office_06@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 North Cherry, 27th Floor
Fort Worth, TX 76102

هاتف: 5900 - 978 (817) أو 8913 - 560 - 1-888
فاكس: 5876 - 978 (817) أو 5851 - 978 (817)
للمصم، هاتف: 5595 - 978 (817)

بالنسبة للمقيمين في ولايات آيوا وكنساس وميزوري
ونبراسكا، يرسل النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

GREAT PLAINS OFFICE

(Complaint_office_07@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor
Kansas City, KS 66101-2406

هاتف: 6958 - 551 (913) أو 5323 - 743 - 1-800
فاكس: 6856 - 551 (913)
للمصم، هاتف: 6972 - 551 (913)

بالنسبة للمقيمين في ولايات كولورادو ومونتانا ونورث
داكوتا وساوث داكوتا ويوتا ويومنتج، يرسل النموذج
والاستفسارات إلى مكتب:

ROCKY MOUNTAINS OFFICE

(Complaint_office_08@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
633 17th Street
Denver, CO 80202-3607

هاتف: 5437 - 672 (303) أو 7353 - 877 - 1-800
فاكس: 5026 - 672 (303)
للمصم، هاتف: 5248 - 672 (303)

بالنسبة للمقيمين في ولايات أريزونا وكاليفورنيا وهواي
ونيفادا، يرسل النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

PACIFIC/HAWAII OFFICE

(Complaint_office_09@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Phillip Burton Federal Building and U.S. Courthouse
450 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3448

هاتف: 8400 - 436 (415) أو 3739 - 347 - 1-800
فاكس: 8537 - 436 (415)
للمصم، هاتف: 6594 - 436 (415)

بالنسبة للمقيمين في ولايات الإسكا وأيداهو وأوريغون
وواشنطن، يرسل النموذج والاستفسارات إلى مكتب:

NORTHWEST/ALASKA OFFICE

(Complaint_office_10@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000

هاتف: 5170 - 220 (206) أو 0246 - 877 - 1-800
فاكس: 5447 - 220 (206)
للمصم، هاتف: 5185 - 220 (206)

بعد أن تتصل بالقرب مكتب محلي لمكان إقامتك، إذا كانت
لديك أية أسئلة - فيوسحك أن تتصل بوزارة الإسكان
والنظير الحضري على العنوان التالي:

U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W., Room 5204
Washington, DC 20410-2000

هاتف: 0836 - 708 (202) أو 9777 - 669 - 1-800
فاكس: 1425 - 708 (202)
للمصم، هاتف: 9275 - 927 - 1-800

لتقديم شكوى إلكترونيًا، قم بزيارة الموقع التالي على شبكة الإنترنت: www.hud.gov